

ESPAGNOL LV1 / LV2

NATURE DE L'ÉPREUVE

Langue Vivante 2 : La plupart des candidats aux concours de l'année 2015 ont passé l'épreuve d'espagnol comme une option (Langue vivante Facultative). Durée de l'épreuve : 15 minutes de préparation et 15 minutes de restitution. Déroulement de l'épreuve : choix et lecture d'un texte de 350 à 400 mots, un résumé, commentaire et entretien (questions posées par l'examineur).

Langue Vivante 1 : Les candidats qui ont choisi l'espagnol comme première langue ont montré un bon niveau de langue, certains d'entre eux étaient bilingues, mais avec des différences à souligner en ce qui concerne la méthodologie. Durée de l'épreuve : 15 minutes de préparation et 15 minutes de restitution. Enregistrement de 3 minutes (texte de 400 à 500 mots). Déroulement de l'épreuve: résumé de l'enregistrement, commentaire et entretien (questions posées par l'examineur).

PREPARATION DU SUJET

Les thèmes des articles de presse sont soit en relation avec l'actualité d'Espagne ou d'Amérique Latine, soit en relation avec une actualité technologique, sociétale ou environnementale. Lors de l'entretien, le candidat est susceptible de devoir répondre à des questions liées au thème du texte, à son avenir professionnel ou à sa vie quotidienne.

LA COMPREHENSION DES DOCUMENTS

Les candidats sont capables de comprendre les textes mais certains d'entre eux ne parviennent pas à structurer et à organiser les idées correctement pour élaborer un commentaire. Le manque de pratique de cet exercice oral est à l'origine de cette difficulté. On observe également une méconnaissance des sujets d'actualité proposés : politique, économie et problèmes de société de l'Espagne et de l'Amérique latine.

Par rapport à l'Espagne, les candidats s'appuient sur des connaissances acquises dans l'enseignement secondaire et donc sur des idées et des réalités qui n'ont pas été actualisées. L'interprétation de ces sujets est souvent le fruit d'une lecture superficielle basée sur des stéréotypes.

En ce qui concerne les textes sur des sujets technologiques, leurs connaissances sont très souvent insuffisantes pour élaborer des commentaires approfondis.

Pour de nombreux candidats, la lecture des textes reste trop superficielle et de ce fait, le commentaire n'est pas suffisamment développé à l'oral.

En ce qui concerne les candidats ayant choisi l'espagnol comme première langue, nous avons également constaté d'importants écarts parmi lesquels la connaissance du sujet et leur capacité à le développer.

LE NIVEAU DE LANGUE

Le niveau de langue des candidats est très hétérogène. La plupart n'ont pas suivi de cours d'espagnol depuis la fin de l'enseignement secondaire. Dans certains cas, les écoles ne proposent pas de cours aux candidats, dans d'autres cas ils ont fait le choix de consacrer leur temps à

d'autres matières. Certains établissements prévoient 1 ou 2 heures hebdomadaires pour l'enseignement de l'espagnol mais ce nombre réduit d'heures ne permet pas toujours de conserver leur niveau de langue.

Dans certains commentaires, ces lacunes en langue ont provoqué des réponses improvisées et une restitution erronée des documents proposés.

Syntaxe

Du point de vue de la maîtrise de la langue, le jury a pu constater **d'importants problèmes grammaticaux** (ex : conjugaison des temps du passé non maîtrisée, subjonctif pratiquement inexistant, singulier/pluriel et féminin/masculin mélangés, pas d'accord entre les noms et les adjectifs, ser et estar mal utilisés, apocope et enclise méconnus, etc).

Les candidats de LV1 ont une meilleure maîtrise de la langue en général. Le jury a ressenti une maîtrise syntaxique plus poussée (ex: subjonctif beaucoup plus présent, meilleure expression globale).

Lexique

Le jury est unanime pour mettre en avant **le manque de vocabulaire des candidats** (répétition de mots et de tournures idiomatiques), l'usage répétitif de barbarismes (le « frañol » et l'anglais étant fréquemment employés). Peu de candidats utilisent des mots de liaisons et font peu d'efforts pour structurer et soigner leur expression langagière.

Les candidats ayant fait espagnol en première langue ont évidemment beaucoup moins de problèmes en ce qui concerne le lexique. Néanmoins, nous avons été confrontés à des étudiants avec certaines lacunes. Cependant, nous avons été agréablement surpris d'examiner des candidats bilingues ou presque (en LV2 aussi).

Phonologie

La prononciation et l'accent sont parfois très francisés (notamment le "r") mais ils restent en général compréhensibles.

Le rythme et la fluidité ont été aussi très hétérogènes: des candidats très hésitants dû à leur volonté de bien faire, et des candidats avec un discours très fluide mais très imparfait.

L'entretien

Il est évident que les candidats, habitués aux rigueurs de la préparation des concours exigeants, essaient de communiquer et d'interagir lors de leur passage devant le jury, mais les difficultés et faiblesses soulignées précédemment les empêchent d'avoir un résultat satisfaisant.

C'est dans l'improvisation face à l'examineur que les lacunes, les acquis, et les atouts linguistiques ou culturels ressortent plus facilement.

COMMENTAIRE GENERAL ET RECOMMANDATIONS

Le jury rappelle aux candidats que la technique du commentaire n'est pas exclusivement un exposé d'opinions personnelles.

Il est nécessaire de rappeler aux candidats qu'il est vivement déconseillé de passer par la langue française pendant la totalité de l'épreuve (questions de vocabulaire...).

Il est important donc de prévenir les candidats de l'importance d'une meilleure préparation pour le concours.

Il est indispensable pour réussir l'épreuve de réviser les bases grammaticales et de s'astreindre à une lecture assidue des publications périodiques en espagnol ainsi qu'à une pratique systématique des exercices oraux.